

Birth and Baptismal Record of Wanda Julianna Chodkowska - 1850  
Daughter of Józef Chodkowski and Marianna Trętowska

Urodziła się w Pałukach dnia dwudziestego Maja Tytułu wsi Kłonowo  
przedostatniego roku o godzinie dwunastej w południe - Stał się Józef Chodk. 57.  
syn Dniwici Pasi i Anny Pasiowej mieszkający w Kłonowie kamienistym, w  
w obw. Józefa Kłonowskiego lat czterdziestu osmiu, i Ferdynanda Długos-  
kiego lat Anny Pasiowej pięciu lat i trzech miesięcy, oby dwóch Dniwiciów Pasiowych, w Kł-  
onowie kamienistym, i stał się Nam obywatel polski, wrodzone w tej wsi  
dnia Anny Pasiowej dwudziestego Maja w obw. białostockim o godzinie  
siódmej pro południowej, i jego Matką Mariannę Trętowską lat dwu-  
dziestu pięciu mieszkającą w Chnie Szwedzkiej w nadaniu wsiaty i imie-  
na Wanda Julianna, a rodzicami jego Chodkowskim był Józef Chod-  
kowski i Franciszka Milewska. Akt ten stawajemy i świadkami przytomni,  
i gdy pisali nie umiemy, nasz był podpisany wstąpił  
K. Kowery Notary of Prob. Pałuk

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 6 recto, entry 29, Wanda Julianna Chodkowska, 20 May 1850; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,611.

*Birth and Baptismal Record of Wanda Julianna Chodkowska - 1850  
Daughter of Józef Chodkowski and Marianna Trętowska*

<p><i>Działo się w Pałukach dnia osmego /: dwudziestego :/ Maja Tysiąc osmset pidziesiatego roku o godzinie dwunastej w południe- Stawił się Jozef Chotkow- skij Dziedzic Części lat trzydzieści pięć mający w Kłonowie zamieszkały, w obu Józefa Kierzkowskiego lat czterdzieści ośm; i Ferdynanda Długole- ckiego lat trzydzieści pięć liczących, obydwóch Dziedziców Częściowych, w Kło- nowie zamieszkałych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w tejże wsi dnia trzydziestego Kwietnia /: dwunastego Maja :/ roku bieżącego o godzinie siodmiej po południu, z jego Małżonki Maryanny z Trętowskich lat dwa- dzieścia pięć mającej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym nadane zostały Imio= na Wanda Julianna, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli Ignacy Chot= kowski i Franciszka Milewska. Akt ten Stawającemu i Swiadkom przeczytany i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisamy został.</i></p>	<p><i>Kłonowo 57.</i></p>
--	-------------------------------

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 6 recto, entry 29, Wanda Julianna Chodkowska, 20 May 1850; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,611.*

*Birth and Baptismal Record of Wanda Julianna Chodkowska - 1850  
Daughter of Józef Chodkowski and Marianna Trętowska*

*This happened in Pałuki on the eighth / twentieth day of May in the year one- thousand eight-hundred fifty at the hour of twelve noon. There appeared Józef Chodkowski, owner of a part [of the village], thirty-five years of age, residing in Klonowo, in the presence of Józef Kierzkowski, forty-eight years of age, and Ferdynand Długolecki, thirty-five years of age, both owners of parts [of the village] and residing in Klonowo, and he showed Us a child of the female sex, born in this village on the thirtieth day of April / twelfth day of May of this same year at the hour of six in the afternoon of his wife Marianna née Trętowska, twenty-five years of age. To this child at Holy Baptism were given the names Wanda Julianna, and her Godparents were Ignacy Chodkowski and Franciszka Milewska. This document was read aloud to the declarant and witnesses who do not know how to write and was signed only by Us.*

*[signed] The Reverend Ksawery Nałęcz, Pastor of Pałuki*

Klonowo  
57.

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 6 recto, entry 29, Wanda Julianna Chodkowska, 20 May 1850; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,611.*